

Lección III

4. Măqqéf (מֶקֶף)

Măqqéf es un pequeño guión horizontal que se usa para unir dos o más palabras dentro de un versículo. Las palabras unidas así se pronuncian como una sola unidad, cayendo el acento primario en la palabra final de la unidad. Por lo tanto, al unirse las palabras con măqqéf todas ellas pierden su acentuación, y es la última palabra que recibe el acento. En situaciones como ésta, también algunas vocales sufren cambios. Por ejemplo, כֹּל, ‘todo’, pasa a ser כָּל (con qáměš-ḥāṭûf) cuando se escribe delante de măqqéf, como en Génesis 6.5 (כָּל־הַיּוֹם). Así también מָה, ‘¿qué ...?’ se convierte en מַה cuando se une a otra palabra por medio de măqqéf, como en Génesis 2.19 (מַה־יִקְרָא־לוֹ).

Măqqéf aparecerá frecuentemente, uniendo palabras monosílabas como las que siguen a continuación, con otras palabras:

- | | | |
|-------------------|---------------------|-------------------------------------|
| (1) אֶל, a, hacia | (5) לֹא no | (9) עַד hasta |
| (2) אִם si | (6) מָה ¿qué ...? | (10) עַל sobre, encima de |
| (3) וְ y, también | (7) מִי ¿quién ...? | (11) עִם con |
| (4) כֹּל todo | (8) מִן de, desde | (12) בְּ, a menos que, para que no. |

5. Signo del complemento directo (אֵת)

El complemento directo es una palabra que representa a una persona o cosa sobre la cual la acción del verbo es realizada. En otras palabras, el complemento directo es él que recibe el impacto directo del verbo, sea persona o cosa. El complemento directo puede ser definido o indefinido. Si es definido, usualmente será precedido por la partícula אֵת. Esta partícula sirve únicamente para indicar el signo del complemento directo y por lo tanto no tiene traducción. אֵת puede escribirse sola o puede unirse a la siguiente palabra por medio de măqqéf. En caso de que se use măqqéf, šérê es acertada a s^egôl. Así encontramos אֵת הַשָּׁמַיִם en Génesis 1.1, pero אֵת־הָאָרֶץ en Génesis 1.4.

6. Dagesh forte

Anteriormente estudiamos que *dagesh lene* es un punto que puede colocarse en seis consonantes (ב, ג, ד, כ, פ, ט) con el propósito de indicar cuándo se les debe dar una pronunciación fuerte. Dagesh forte es idéntico en apariencia a dagesh lene, pero sirve para un propósito completamente diferente. Es un punto que indica la duplicación de la consonante en la que aparece. Dagesh forte puede colocarse en cualquier consonante excepto en las cinco guturales (א, ה, ח, ע, ר).

Hay tres reglas básicas para distinguir cuando se está usando dagesh lene y cuando dagesh forte:

(a) Un punto en cualquier consonante *que no sea* BeGaD KeFaT es dagesh forte e indica la duplicación de la letra.

(b) Un punto en una letra BeGaD KeFaT será dagesh lene siempre y cuando esa letra *no esté precedida* inmediatamente por un sonido vocálico¹.

(c) Un punto en una letra BeGaD KeFaT será dagesh forte cada vez que la letra *está inmediatamente precedida* por un sonido vocálico.

Resumiendo estas reglas en otras palabras, dagesh lene jamás puede ir después de una vocal. Pero dagesh forte siempre va inmediatamente después de una vocal.

Se debe notar con respecto a las seis letras BeGaD KeFaT que dagesh forte tiene el mismo efecto que dagesh lene en dar una pronunciación fuerte a las letras.

Así que el dagesh en la palabra בְּרִית es dagesh lene, pues ninguna vocal le precede, y su pronunciación es fuerte (*b^rît*). Por otro lado, el dagesh en la palabra הַבֵּן es dagesh forte, pues una vocal le precede inmediatamente y su pronunciación es también fuerte (*hăb/bén*).

7. Shevá muda

En un estudio anterior (II.3), aprendimos que el hebreo hace uso de semivocales o medias vocales, conocidas como shevás sonoras. Aprendimos que hay shevás sonoras simples (ְ) y shevás sonoras compuestas (ֵ, ֶ, ֹ, ֺ).

El hebreo también hace uso de la shevá silente o muda, la cual se escribe exactamente igual que la shevá sonora simple (ֿ), pero para un propósito enteramente diferente. Una shevá sonora,

¹ El sonido vocálico puede ser el de una vocal completa o una media vocal. La media puede ser simple o compuesta.

ya sea simple o compuesta, se usará solamente bajo una consonante que *comienza* una sílaba. La shevá muda, por el contrario, va solamente debajo de una consonante que *termina* una sílaba. Por esto, la shevá muda también es conocida como *divisor de sílabas*. Su función es decir: ‘aquí termina la primera sílaba y ahora sigue la otra’.

Cada vez que dos shevás aparecen bajo consonantes adyacentes dentro de una palabra, la primera shevá siempre será muda y la segunda siempre será sonora. En otras palabras, la primera shevá marca el final de la sílaba, mientras que la segunda shevá aparece al inicio de la nueva sílaba.

El siguiente poema podría ayudar en la memorización de este fenómeno:

*Cuando una shevá por otra es acompañada,
La primera es silente,
Le segunda sonada.*

En יִמְשְׁלוּ (yīm-š^elšú), por ejemplo, la primera shevá (ִ) es muda, pero la segunda (ֻ) es sonora.

Una shevá que aparece bajo una consonante que es duplicada con dagesh forte, siempre será sonora. En קִיְלֻ (qīṭ-ṭ^elú), por ejemplo, donde ט has dagesh forte, la shevá que aparece bajo ella (ֻ) debe ser clasificada como shevá sonora.

Una particularidad de la kāf final (ך) es que normalmente es puntuada con una shevá muda superior (ֵ).

Esto es, quizás, para distinguirla de las otras letras que tienen formas finales.

Ejemplos: לֵךְ, lēkh; מֵלֵךְ, mé-lēkh

EJERCICIOS

1. En todas las palabras listadas abajo hay letras BeGaD KeFat. Añada dagesh lene a las letras que lo necesiten. Por favor note que las shevás son todas mudas.

- | | | | |
|-------------|--------------|----------------|----------------|
| (1) אָכַתְב | (5) דָּבַר | (9) מְשַׁכַּב | (13) פְּנִים |
| (2) בָּנָד | (6) יְגַדַּל | (10) קָדוֹשׁ | (14) נִפְשׁ |
| (3) בֵּית | (7) כְּסָף | (11) מְשַׁפֵּט | (15) תּוֹרָה |
| (4) גְּדוּל | (8) מְדַבֵּר | (12) נְבִיא | (16) תְּכַתֵּב |

2. Señale, en la siguiente lista de palabras, cual de ellas tiene dagesh forte.

- | | | | |
|-------------|--------------|---------------|----------------|
| (1) אֶתָּה | (4) הִנֵּה | (7) כִּסָּא | (10) שְׁשִׁי |
| (2) גְּבוּר | (5) הִיָּה | (8) מְשֻׁפֵּט | (11) תְּמוּנָה |
| (3) דְּבַר | (6) יִרְדֵּן | (9) שִׁבְר | (12) תְּפִלָּה |

3. Translitere las palabras anteriores y practique pronunciándolas.

4. Éxodo 3.1 es reproducido aquí:

וּמֹשֶׁה הָיָה רֹעֵה אֶת־צֹאן יִתְרוֹ חֹתָנוּ
כִּהְיָן מִדְּיָן וַיִּגְהַג אֶת־הַצֹּאן אַחֲרֵי
הַמִּדְבָּר וַיָּבֹא אֶל־הַר הָאֱלֹהִים הַרְבֵּבָה:

- Copie las tres palabras en las que todas las letras son guturales.
- Copie los tres pares de palabras unidas por mǎqqēf.
- Copie la palabra que tiene dagesh lene y dagesh forte en si misma, indicando cuál es cuál.
- Copie la palabra que contiene una shevá compuesta.

5. Génesis 2.3 es reproducido aquí:

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכֹל־
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

- Copie las dos palabras que contienen ambos tipos de shevá, una muda y una sonora.
- Copie la palabra que esta marcada como el complemento directo del verbo.
- Copie las tres palabras que contienen dagesh forte.
- Copie las cuatro palabras que contienen shevás compuestas.
- Copie las tres palabras que contienen letras BeGaD KeFaT con dagesh lene.

VOCABULARIO

Todos los sustantivos listados en este y en los subsecuentes vocabularios serán masculinos, a menos que se indique lo contrario. Todos los sustantivos femeninos serán indicados con una (f) a lado de cada uno de ellos.

- | | | | | | |
|-----|----------|-------------------|------|------------|---------------|
| (1) | אָב | padre, ancestro | (10) | בַּת | (f) hija |
| (2) | אָח | hermano | (11) | יִשְׂרָאֵל | Israel |
| (3) | אָחֻוֹת | (f) hermana | (12) | לֵב | corazón |
| (4) | אִישׁ | hombre | (13) | עִיר | (f) ciudad |
| (5) | אִשָּׁה | (f) mujer | (14) | עוֹרֵף | pájaro(s) |
| (6) | אִמָּה | (f) madre | (15) | עַם | pueblo, gente |
| (7) | אָדָם | hombre, humanidad | (16) | קוֹל | voz, sonido |
| (8) | אֱלֹהִים | Dios, dioses | (17) | רֹאשׁ | cabeza |
| (9) | בֵּן | hijo | (18) | שֵׁם | nombre |